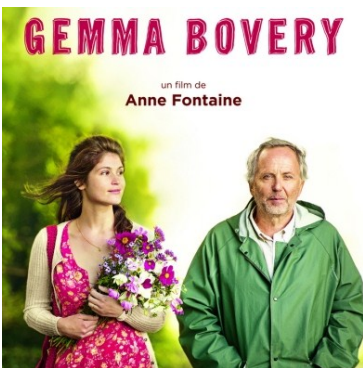




### CUISINE – Bonnes fêtes ! | Happy Holiday!

Le Consulat général de France à Toronto vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année ! A cette occasion, l'ambassade et les consulats vous proposent un menu gastronomique concocté par des chefs français installés au Canada. En attendant de découvrir le plat principal (3 déc), le plateau de fromages (10 déc) et le dessert (17 déc), nous vous invitons à tester l'entrée du chef Michel Jacob, propriétaire du restaurant Crocodile à Vancouver. Bonnes fêtes !

The Consulate General of France in Toronto wishes you a beautiful Holiday Season! On this occasion, the Embassy and the Consulates are pleased to present a gourmet menu devised by 4 French Chefs based in Vancouver, Ottawa, Québec and Toronto. Watch the video of the appetizer realized by Chef Michel Jacob, the founder of Crocodile in Vancouver. The main course (Dec 3), the cheese platter (Dec 10) and the dessert (Dec 17) will follow in the upcoming weeks... Happy Holidays!



### CINEMA – 'Gemma Boverly' au cinéma | 'Gemma Boverly' in theatres

Présenté au Festival du film de Toronto 2014, le dernier film d'Anne Fontaine, « Gemma Boverly », sortira dans les salles torontoises le 5 décembre 2014. Adapté du roman graphique de Posy Simmonds, le film raconte l'histoire de Martin, un ex-bobo parisien passionné de Gustave Flaubert récemment établi dans un village normand où s'installe également un couple d'Anglais qui présentent d'importantes similitudes avec les héros de Flaubert. En savoir plus

"Gemma Boverly", a 2014 French drama film based on the graphic novel by Posy Simmonds, opens in Toronto on December 5, 2014. The film, which premiered in the Special Presentations section at the 2014 TIFF, tells the story of Martin, an ex-Parisian passionate about Gustave Flaubert who sees an English couple moving into his small Norman village. Not only are the names of the new arrivals Gemma and Charles Boverly, but their behavior also seems to be inspired by Flaubert's heroes. Find out more



### FRENCH TECH – Création d'un nouveau label | Creation of a new label

Afin de donner une meilleure visibilité à l'international aux jeunes entreprises au fort potentiel de croissance et aux régions qui les accueillent, le gouvernement a annoncé la création d'un nouveau label baptisé « French Tech ». « L'objectif est de tout faire pour que les prochains 'Google' naissent et se développent ici, en France », résume Fleur Pellerin, la ministre de la culture et de la communication. En savoir plus

In order to give to high-growth-potential start-ups and the regions that welcome them enhanced visibility at international level, the French government has announced the creation of a new "French Tech label". "The aim is to do our utmost so that the 'Googles' of the future are created and grow here in France," summed up Fleur Pellerin, Minister of Culture and Communication. Find out more



### SCIENCE – Entrevue avec Cédric Villani | Interview with Cédric Villani

Invité à participer à un colloque organisé par l'institut Fields en son honneur, le grand mathématicien français Cédric Villani (Médaille Fields 2010) était à Toronto mi-novembre pour partager sa passion des mathématiques et présenter le documentaire « Comment j'ai détesté les maths » en présence du réalisateur Olivier Peyon. Découvrez leur témoignage ici.

Invited in Toronto for a symposium on mathematics organized by the Fields Institute in his honour, French mathematician Cedric Villani (2010 Fields Medal) came mid-November to share his passion for mathematics and present the documentary "How I Came to Hate Math" in presence of the director, Olivier Peyon. Watch their testimony here.



### CINEMA – Rencontre avec Antoine de Baecque | Meet up with Antoine de Baecque

Le grand historien et critique de cinéma français Antoine de Baecque sera en visite à Toronto du 11 au 15 décembre 2014. Il présentera notamment deux projections de la rétrospective Jean-Luc Godard à la TIFF Bell Lightbox (3 oct. – 22 déc.). Antoine de Baecque interviendra également à l'Alliance française de Toronto le 11 décembre à 19h00 sur la première guerre mondiale à travers le cinéma. En savoir plus

Lauded film historian, film critic and former editor of Cahiers du Cinéma, Antoine de Baecque will be in Toronto on December 11-15, 2014. On December 13 & 14, he will introduce two screenings of the retrospective of the legendary French director Jean-Luc Godard at TIFF Bell Lightbox (Oct. 3 – Dec. 22). Antoine de Baecque will also hold a conference about the WWI through cinema at the Alliance française de Toronto on December 11 at 7PM. Find out more



### FRANCE – 1<sup>er</sup> producteur de vin | Leading wine producer

La France s'apprête à retrouver sa place de premier producteur mondial de vin, avec un volume estimé à 46,2 millions d'hectolitres pour l'année 2014, soit un sixième de la production mondiale. Cela représente une hausse de 10% en volume par rapport à l'année 2013, un chiffre qui doit être évalué au regard de la baisse relative de la production mondiale (en recul de 6% par rapport à l'année 2013). En savoir plus

France is about to regain its place as the world's leading wine producer, with an estimated volume of 46.2 million hectoliters in 2014 – i.e. one-sixth of global production. This is a 10% increase in volume compared to 2013, a figure which must be assessed in relation to the relative decline in global production (of 6% compared to 2013). Find out more



### CUISINE – Le chef Alain Ducasse à Toronto / Chef Alain Ducasse in Toronto

A l'occasion de la signature d'une entente entre Georges Brown College Centre for Hospitality and Culinary Arts et Alain Ducasse Education, Alain Ducasse était en visite à Toronto au mois d'octobre. Le chef multi-étoilé a pu découvrir la gastronomie canadienne, rencontrer des professionnels et participer à un marché culinaire français lors duquel ont exposé plusieurs restaurants français basés à Toronto. Découvrez son témoignage ici.

As part of a new partnership between George Brown College's Centre for Hospitality and Culinary Arts and Ducasse Education, French chef Alain Ducasse was in Toronto on October. This visit was the occasion for this Michelin star chef to taste Toronto cuisine, meet with professionals and visit the French culinary market, which gathered many Toronto-based French restaurants. Watch his testimony here.



### ART – Exposition/Exhibition: Mohamed Bourouissa

Lors de sa résidence au Musée des Beaux-Arts de l'Ontario (AGO) pendant l'été 2013, l'artiste français Mohamed Bourouissa a réalisé d'importantes recherches sur l'histoire de l'art Inuit, ce qui l'a mené à explorer le sujet sensible de l'appropriation et de la réappropriation. Jusqu'au 8 février, son exposition à l'AGO présente des dessins, des photographies et des objets imprimés en 3D qu'il a produits. En savoir plus

As AGO artist-in-residence in the summer of 2013, Paris-based artist Mohamed Bourouissa undertook extensive research into the history of Inuit art, which led him to explore the sensitive topic of appropriation and re-appropriation. On display until February 8, his exhibition at AGO features drawings, photographs and 3-D printed objects he produced. Find out more